

SOMMAIRE DE LA VOIX DE FRANCE

N° 475 – FÉVRIER-MARS 1999

ÉDITORIAL

- Ne pas rester au bord de la route – Gérard Pélisson

ACTUALITÉS

- Économie en bref – Pierre Brouillet
- Finances – Jean-Michel Thomas
- Vu sur le net
- La crise financière court comme un furet – Xavier de Villepin
- Caisse des Français de l'étranger +13% d'assurés en 1998 et un équilibre financier positif

SPÉCIAL BRETAGNE

- La Bretagne et l'international
- Bretagne, carte d'identité
- Interview de Josselin de Rohan, Président du Conseil régional de Bretagne
- Les jeunes et l'international
- La région branchée
- De ville en ville
- La santé prend sa source en Bretagne
- La Bretagne, seconde destination touristique en France
- Le souffle de l'esprit celtique

DOSSIER ENSEIGNEMENT/EMPLOI-JEUNE

- Secondaire : l'orientation, une véritable stratégie
- Supérieur : comment fonctionne la fac?
- Établissements scolaires français à l'étranger
- Quel métier pour demain?
- L'appel du grand large
- Avant le départ, à qui s'adresser?
- Tourisme et culture

L'OFFICIEL DE L'U.F.E.

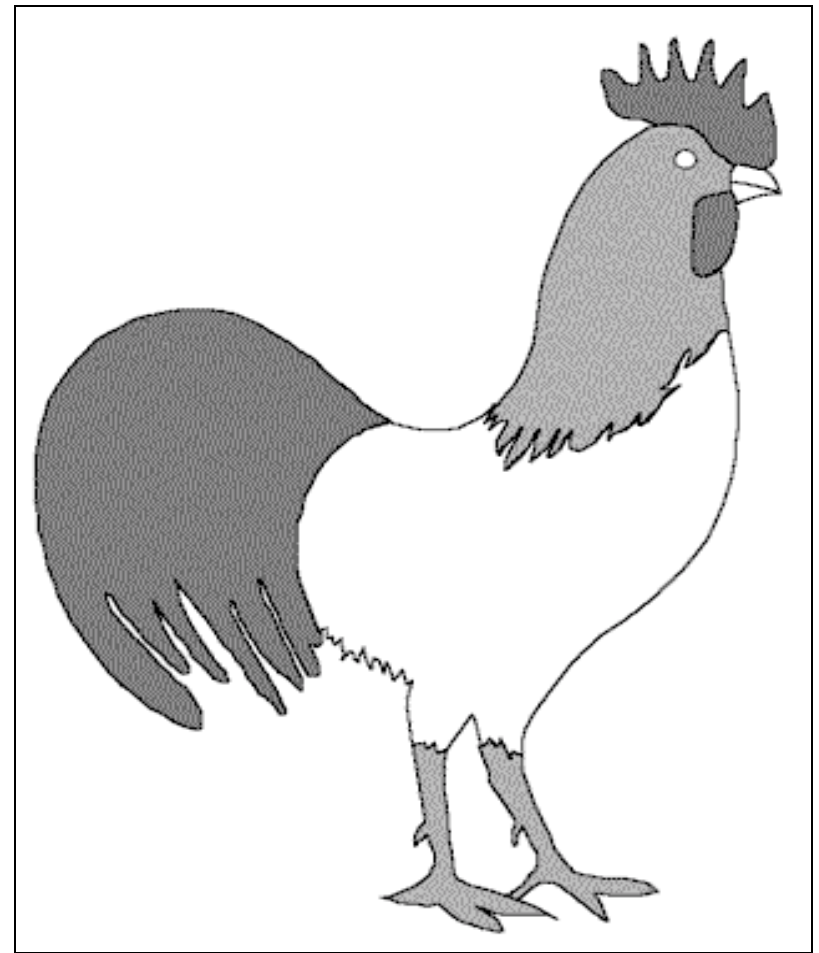
D'UN PAYS À L'AUTRE

CULTURE ET LOISIRS

COURRIER DES LECTEURS ET PETITES ANNONCES

U.F.E

Union des Français de l'Étranger
Région de la capitale nationale du Canada



Bulletin d'information
Mai 1999



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



LE MOT DU PRÉSIDENT

Quel rôle pour l'U.F.E. ?

Lors de la 65^e Assemblée générale de l'U.F.E., en septembre dernier, le Président Gérard Pélisson avait tracé avec clarté et vigueur les trois conditions nécessaires à la réussite de l'action qu'il entendait mener, à savoir : « Respecter le caractère apolitique de l'U.F.E.; accroître l'efficacité du siège de Paris et avoir partout dans le monde des représentations actives et importantes. »

L'énoncé de ces objectifs s'accompagnait du tracé en filigrane du chemin à parcourir pour atteindre ceux-ci. C'était aussi le constat implicite que l'U.F.E., telle que nous la connaissons depuis toujours et qui a si bien servi les Français de l'étranger depuis plus de 70 ans, avait besoin d'un profond renouveau, dont la modernisation réussie de *la Voix de France* est l'un des signes précurseurs.

Dans l'analyse du Président Pélisson sur la situation de l'U.F.E. dans le monde, j'ai relevé deux passages qui dépeignent exactement les principales difficultés auxquelles nous sommes confrontés à Ottawa – passages que je cite in extenso : « La politisation de l'U.F.E., outre qu'elle est contraire à l'esprit et à la lettre d'une association d'intérêt public, affaiblit notre association. Le fait que cette politisation ait été imposée à l'U.F.E. ne change rien à ce constat. Beaucoup de membres potentiels ne rejoignent pas l'U.F.E. pour cette raison, soit parce qu'ils ne font pas de politique, soit parce qu'ils ne veulent pas en avoir l'étiquette. La politisation de notre association est largement utilisée par les associations concurrentes à notre détriment. » Et, « On constate une désaffection des membres qui ne trouvent pas la justification de leur cotisation. »

La (bonne) volonté politique de coopérer et une concertation semestrielle ou annuelle au sujet des activités de chaque association permettraient une planification évitant les chevauchements et donnant, au contraire, un dynamisme accru à notre communauté, tout au long de l'année.

Yves Dupont

UTILISER SA CARTE DE DÉBIT CANADIENNE EN FRANCE

Pouvons-nous utiliser notre carte de débit d'une banque canadienne à un guichet automatique, en France, pour retirer de l'argent liquide en francs français, de notre compte canadien? Eh bien, la réponse est claire et nette : *ça dépend!*

Nous avons posé cette question à trois banques canadiennes : la CS-COOP, la Banque nationale et la Banque Scotia. Deux ont répondu par l'affirmative, à condition que les retraits s'effectuent à des guichets arborant le sigle «CIRRUS», moyennant des frais transactionnels de 2,50\$ ou 3,50\$; la troisième banque a tout simplement répondu que c'était impossible.

Alors, en conclusion, renseignez-vous auprès de votre banque, avant de partir!

LES ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Les élections pour élire les 87 députés français au parlement européen auront lieu le dimanche 13 juin. Pour voter à la section consulaire de l'ambassade de France, vous devez vous être inscrit sur la liste électorale avant le 31 décembre 1998.



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'assemblée générale s'est déroulée le 25 février dans la salle paroissiale de l'église du Sacré-Cœur. La participation des membres s'est maintenue par rapport aux années précédentes. Le bureau (conseil d'administration) a été élu comme suit :

<i>Christian Lohyer</i>	Président
<i>Yves Dupont</i>	Vice-président
<i>Suzanne Bertin</i>	Secrétaire générale

Bien entendu, nous ferons appel à nos membres, au besoin, pour nous aider à préparer les activités. À ce propos, les activités de l'année et leur date ont également été fixées durant notre assemblée générale :

Méchoui du printemps	6 juin, 12 h
Bal du 14 juillet	À confirmer
Méchoui d'automne	24 octobre 1999, 12 h
Vins et fromages Beaujolais nouveau	18 novembre 1999
Dîner au restaurant	29 janvier 2000
Assemblée générale	24 février 2000

FÉLICITATIONS

Au professeur *Jean-Gabriel Castel*, Président de la Fédération des Anciens Combattants français résidant hors de France et Délégué honoraire du Conseil supérieur des Français de l'étranger, qui vient d'être promu au grade d'officier dans l'Ordre national du Mérite. Le professeur Castel est également chevalier de la Légion d'honneur et officier de l'Ordre du Canada.



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



LE BLOC-NOTES DE NOTRE DÉLÉGUÉ AU C.S.F.E.

Chers amis,

La lettre que j'ai le plaisir de vous adresser aujourd'hui, à vous et aux membres des associations françaises entre Ottawa et Vancouver, constitue une première dans notre circonscription. Elle répond, d'une part, à l'engagement moral que j'avais pris de vous tenir informés de mes activités au C.S.F.E. et, d'autre part, aux questions qui me sont le plus souvent posées par nos compatriotes.

En demeurant à votre disposition pour toute information supplémentaire, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments dévoués et de mes amicales salutations.

Jacques Janson

QUIZ - D'OÙ VIENT CE «BARAGOUINAGE»?

Il semblerait que certains bretons fréquentant les bistrots parisiens vers la Première Guerre mondiale ne maîtrisaient pas tout à fait la langue de Molière et demandaient du pain et du vin dans leur langue celtique, c'est-à-dire «bara» et «gwin»! Eussent-ils été iroquois, notre langage en aurait été sévèrement affecté puisque, dans un des dialectes iroquois, vin se dit *onéharadesehoengtseragherie* !

NOUVEAU NOM, ANCIENNE PLACE, MÊME TALENT

Nous saluons le retour de *M. Pierre Tuillon*, après une absence courte mais déjà trop longue, sur la scène active de la gastronomie. Seul le nom est presque nouveau :

La Maison lyonnaise, 35, rue Dumas, Hull (Québec) J8Y 2N1

Tél. : (819) 771-0100.



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



LE MOT DU VICE-PRÉSIDENT

Chers amis de l'U.F.E.,

La réflexion que nous menons actuellement sur le rôle de l'U.F.E. dans la communauté française de la région de la capitale nationale nous conduit vers une collaboration plus grande, mais dûment réfléchie pour garder notre « âme » avec les autres associations françaises et francophones, en particulier avec Aquitaine-Canada.

Dans son éditorial, notre président, Christian Lohyer, souligne à juste titre que l'U.F.E. a beaucoup apporté à Aquitaine-Canada. La réciproque est vraie. De nombreux membres d'Aquitaine-Canada, à commencer par la présidente Joëlle Pierrot, font aussi partie de l'U.F.E. et ont largement contribué à la vitalité de l'U.F.E.

La réussite remarquable sur le plan des activités sociales d'Aquitaine-Canada, encore que les méchouis de l'U.F.E. demeurent une valeur sûre, peut pallier le nombre moins important des événements que nous organisons de notre côté. Par contre, les Français qui sont membres des deux associations bénéficient de l'apport et de la notoriété de l'U.F.E., la première des associations des Français de l'étranger.

Ce qui est vrai en matière de complémentarité entre Aquitaine-Canada et l'U.F.E., l'est aussi entre l'U.F.E. et les autres associations françaises et francophones. Chacune a une finalité propre, mais toutes ont intérêt à un dialogue constructif avec l'U.F.E. et réciproquement. Il y a de la place pour toutes nos associations, lesquelles peuvent s'entraider et s'enrichir mutuellement.

Ces obstacles très réels sont en eux-mêmes déjà suffisamment mobilisateurs. Il est superflu et néfaste d'en imaginer un autre, avec une prétendue rivalité entre Aquitaine-Canada et l'U.F.E. Tout en étant complémentaires, ces associations sont par nature trop différentes pour être en compétition : d'un côté, il y a une association régionale, qui est en fait une amicale, et de l'autre, une association nationale – la plus ancienne et la plus prestigieuse des associations de Français de l'étranger. Ensuite, il y a aussi les liens d'amitié entre les membres de ces associations.

L'U.F.E. (R.C.N.) a beaucoup contribué au développement d'Aquitaine-Canada et, par conséquent, je me réjouis sincèrement de son succès. La coopération amicale entre nos associations est plus que jamais d'actualité.

Christian Lohyer

MIEUX CONNAÎTRE NOTRE ASSOCIATION

Pour répondre à la demande de plusieurs de nos membres, voici l'article premier des statuts de notre association :

- L'Union des Français de l'Étranger, fondée en 1927, a pour but de créer et de maintenir un contact étroit entre les Français de l'étranger et la France, et de défendre les intérêts moraux et matériels des Français résidant hors de France.
- Elle entend demeurer à l'écart de toute préoccupation politique ou confessionnelle.
- Sa durée est illimitée.
- Elle a son siège social à Paris